

N°26 - été 2026 - 2026eko uda

GUETHARY GETARIA

MAGAZINE MUNICIPAL - HERRIKO ALDIZKARIA



VIE MUNICIPALE

Le nouveau conseil municipal et ses commissions.



CULTURE

Prix littéraire, expositions, cinéma, musique, la culture est au cœur de Guéthary.



MOBILITÉS

La ligne 30 dessert le centre bourg

Le mot du Maire

Chers Getariar,

J'ai le plaisir de vous présenter et d'introduire le premier bulletin de la mandature, bulletin qui ne se veut pas un simple document d'information mais bien le lien concret qui va s'établir entre nous tout au long des six prochaines années.

En mars dernier, dans un élan commun, vous nous avez élus pour prolonger le travail de la précédente équipe, avec comme objectifs de maintenir notre qualité de vie, de continuer à faire vivre ce village à l'année et le faire rayonner. Depuis cinq mois en responsabilité, nous n'avons pas ménagé nos efforts: un petit parking provisoire de 35 places aménagé en plein centre-ville, la peinture au sol rafraîchie, la signalisation routière réajustée, l'éclairage public révisé, les abords d'Eskualduna dégagés et mis en sécurité pour accueillir le terminus de la ligne 30, un kit de communication créé à destination des commerçants du village pour mieux informer et aiguiller les visiteurs, ou encore la préparation des marchés hebdomadaires et le retour attendu de la brocante.

Je prie chacun de se figurer la charge de travail que notre petit village doit endosser à ce moment de l'année pour absorber le même afflux touristique que les communes voisines du littoral, pourtant mieux dotées en moyens techniques, financiers et humains. Je veux donc remercier tous les membres du personnel communal, qui se sont à la fois adaptés à la nouvelle équipe municipale et mobilisés au mieux pour préparer le village à l'arrivée des beaux jours.

Cette équipe municipale, aux deux tiers renouvelée, composée d'élus majoritaires et minoritaires, se réunit désormais chaque semaine pour partager les informations utiles et répartir en conséquence le travail et les responsabilités. Autour de la table du conseil, chacun prend pleinement conscience qu'administrer un village comme Guéthary, c'est se soucier quotidiennement d'occupation du domaine public, d'urbanisme, de vie scolaire, de sécurité, d'incivilités, d'éclairage, de circulation, et de stationnement, etc. Mais c'est aussi réfléchir à des sujets d'ampleur qui nous percutent de plus en plus souvent: chaleurs persistantes et nécessité de planter urgemment des arbres, dégradation de la qualité des eaux de baignades et fermeture occasionnelle des plages, raréfaction de la ressource en eau potable, ou encore recul du trait de côte et dégâts sur nos ouvrages de front de mer qui se font chaque jour plus visibles.

Deux, voire trois heures de réunion hebdomadaires ne suffisent souvent pas, tant l'actualité de ce petit village est riche! Mais cette responsabilité que vous nous avez confiée, nous l'assumons avec collégialité,



exigence et enthousiasme, sans céder à la facilité de figer le village dans une carte postale factice, ni à la tentation inverse de le dissoudre dans une modernité sans mémoire.

Ce bulletin sera donc le rendez-vous régulier où nous vous rendrons compte de ce travail intense mais fructueux. Vous y trouverez les décisions prises, les projets en cours, les différents événements qui ponctuent l'année, l'actualité de nos associations, de notre musée, de notre école, etc. À chaque édition et comme cela a pu se faire par le passé, la parole sera aussi donnée à un administré pour qu'il témoigne librement de son village. Vous y trouverez enfin, je l'espère, la preuve que la parole donnée pendant la campagne se traduit en actes, et que la politique municipale est encore une strate sur laquelle vous avez une prise directe et qui vaut la peine de s'engager.

Soyez sûrs que l'attachement que chacun des élus et des agents municipaux porte à ce village, à sa langue, à ses traditions, à sa vie économique et culturelle, guidera notre action collective pour les six années qui viennent.

Un bel été à Guéthary.

BENOÎT LAMERAIN

Auzapezaren Hitza

Getariar maiteak,

Plazer handirekin aurkezten dizuet agintaldi honetako lehenbiziko aldizkaria; ez da berripaper soila, baizik eta ondoko sei urteetan gure artean eraikiko den lotura zehatza.

Joan den martxoan, oldar bakar batean, hautatu gintuzuen aitzineko taldearen lana segitzeko, gure bizi-kalitatea mantentzeko, herri hau urte osoan biziartzeko eta dirdiratzeko. Badu bost hilabete gure erantzukizunei buru egiten diegula eta ez ditugu indarrak neurritz erabili: 35 lekuko aldi bateko aparkaleku ttipi bat sortu dugu herri barnean, lurreko markak berriz egin ditugu, errepideko seinaleak egokitu, argiztapen publikoa berrikusi, Eskualduna inguruak libratu eta segurtasun neurrien arabera ezarri 30. autobus-linearen azken geldilekuaren hartzeko, komunikazio-kit bat sortu herriko merkatarientzat bisitariak hobeki informatzeko eta gidatzeko, eta asteko merkatuak eta igurikatua zen hatu-merkatua prestatu.

Bakoitzari galdatzen diot kontuan hartzea gure herri ttipiak urteko memento honetan bere gain hartu behar duen lan-karga, kostaldeko inguruko herriek bezainbat turista hartzeko, azken horiek teknika, finantza eta giza baliabide gehiago dutelarik. Horregatik, eskerrak eman nahi dizkiet herriko langile guziei, herriko talde berriari egokitu baitira eta ahal bezain ongi mobilizatu herria udako egun ederretarako prestatzeko.

Herri talde horren bi herenak berriak dira, gehiengo eta gutiengo hautetsiez osatua da, eta orain astero biltzen da informazio baliagarriak partekatzeko eta lana eta erantzukizunak banatzeko. Kontseiluaren mahaiaren inguruan, denek dakite Getaria bezalako herri bat administratzeko egunero eremu publikoaren okupazioaz, hirigintzaz, eskola-bizitzaz, segurtasunaz, jendetasunik gabeko jokabideez, argiztapenaz, zirkulazioaz edo aparkalekuez arranguratzeko dakarrela. Baina baita ere gero eta gehiago eragiten diguten arazo handiei buruz gogoetatzea: bero iraunkorra eta zuhaitzak urgentziaz landatzeko beharra, bainatzeko uraren kalitatearen makurtzea eta hondartzen noiztenkako hestea, edateko ur-baliabidearen murrizketa, kostaleroaren gibeleratzeko eta itsas aitzineko egituretan egun guzietan gero eta ikusgarriagoak diren kalteak.

Bi edo hiru oreneko asteko bilkurak ez dira aski, herri ttipi honen aktualitatea hain baita aberatsa! Baina gure esku utzi duzuen erantzukizun hori elkartasun osoz, zorroztasunez eta suhertasunez hartzen dugu, herria karta postal faltsu batean finkatzeko erraztasunari amore eman gabe, ezta oroimenik gabeko modernitate batean desegiteko kontrako tentazioari amore eman gabe ere. Beraz, buletin hau izanen da gure hitzordu

erregularra, eta hemen emanen dizuegu gure lan mamitsu baina emankorraren berri. Hemen aurkituko dituzue hartu erabakiak, bidean dauden proiektuak, urtea markatzen duten ekitaldiak, gure elkarteak, gure museoaren, gure eskolaren berriak. Edizio bakoitzean, eta iraganean egin izan den bezala, herritar bati ere hitza emanen zaio bere herriari buruz libreki mintzatzeko. Azkenik, espero dut ikusiko duzuela kanpainan eman hitza ekintza bihurtzen ari dugula, eta herriko politikan eragin zuzena ukan dezakezuela eta merezi duela engaiatzea.

Segur izan zaitezte hautetsiek eta herriko langileek herriaren, euskararen, tradizioen, bizitza ekonomikaren eta kulturalaren alderako duten atxikimenduak gure ekintza kolektiboa gidatuko duela ondoko sei urteetarako.

Uda on Getarian.

BENOÎT LAMERAIN



SOMMAIRE - AIPAGAIK



PRIX PAUL-JEAN TOULET

La deuxième édition du Prix Paul-Jean Toulet s'est tenue cette année à Guéthary - **Page 25**



SÉJOUR EN SICILE

Séjour Erasmus des CM1 en Sicile : une aventure européenne inoubliable. - **Page 26**

VIE MUNICIPALE – HERRIKO BIZITZA

- Les nouveaux acteurs du Conseil municipal.
- Les commissions.
- Départ à la retraite d'Anne Deliat.

Page 5-6-7

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE - EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOARENZAT

- Un nouveau président pour la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Page 8-9

DÉVELOPPEMENT DURABLE - GARAPEN IRAUNKORRA

- Suivi de la qualité des eaux de baignade.
- Que faire en cas de présence de microalgues toxiques?
- Comment identifier la physalie et agir?
- Le projet de modernisation de la liaison électrique 63 kV Mousserolles – Saint-Jean-de-Luz
- La production photovoltaïque et les projets à venir.

Page 10-11-12

SOCIAL – GIZARTEA

- Le CCAS (Le a d'action social).

Page 12

CADRE DE VIE - BIZITZEKO BALDINTZA

- Urbanisme - Cave canisses.
- Travaux.
- Mobilités.
- Des nouveautés pour plus de fluidité.
- Kit de communication.

Page 13-14-15-16-17-18



VIE MUNICIPALE HERRIKO BIZITZA

Présentation du nouveau Conseil Municipal ainsi que les différentes commissions dans lesquelles chacun siège, une manière simple de savoir vers qui vous tourner.

Page 05-06



DÉVELOPPEMENT DURABLE - GARAPEN IRAUNKORRA

Suivi de la qualité des eaux de baignade

Page 10

VIE ASSOCIATIVE - ELKARTE BIZITZA

- Focus sur Baratzeak.
- Beti-Ari Animation : 10 ans déjà !
- Focus sur les Amis du musée.
- Classic à Guéthary - Croire en l'avenir.
- Getaria cours de mutxiko.
- Brocante, Marché nocturne, Marché dominical.

Page 19-20-21-22

CULTURE - KULTURA

- Le musée au cœur de la vie culturelle de Guéthary.
- Cagnotte Leetchi - livre de Michel Monfort.
- La Korrika 2026 est passée par Guéthary.
- Le Prix Paul-Jean Toulet 2026 à Guéthary.

Page 23-24-25

VIE SCOLAIRE - BIZI ESKOLARRA

- Séjour Erasmus des CM1 en Sicile.
- 10 jours sans écrans.
- Succès au rendez-vous pour la fête de l'école.
- Korrika txiki.

Page 26-27-28

PAROLE DE GETARIAR - GETARIAR BATEN HITZA

- De son nom, il en fait une signature. Bravo l'Artiste !

Page 29

COMMUNICATION – KOMUNIKAZIOA

- Annonce Intramuros.

Page 30

EXPRESSION DES GROUPES MINORITAIRES - GUTXIENGOKO TALDEEN SOLASA

- Lettre des élus minoritaires.
- ESKUALDUNA : du choix juridique au risque financier.

Page 31

Vie municipale-Herriko bizitza



LE NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL.

À la suite des élections de mars dernier, vous avez porté à la tête de votre commune une équipe municipale aux deux tiers renouvelée, diverse et riche des parcours et des compétences de celles et ceux qui la composent. Réunis autour d'un même engagement, au service de Guéthary et de ses habitants, ils œuvrent chaque jour avec la volonté de préserver l'âme de notre village tout en préparant son avenir. Ils vous sont présentés ici ainsi que les différentes commissions dans lesquelles chacun siège, une manière simple de savoir vers qui vous tourner selon vos questions ou vos projets.



BENOIT LAMERAIN
le maire



CÉDRIC CURUTCHET
premier adjoint

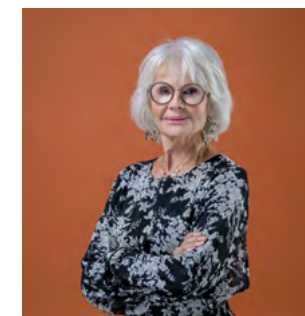
LES CONSEILLERS MUNICIPAUX



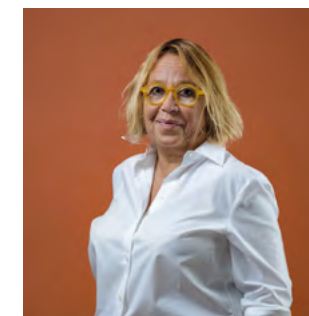
Bertrand FABRE



Dominique GALLENNÉ



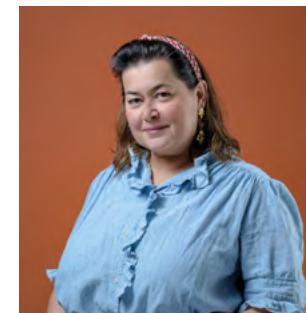
Evelyne PONCINI



Alejandra ROUQUETTE



Thierry GENIN-ÉTCHEBERRY



Amélie DE CHANTAL



Philippe AGUERRE



Marie Anna CURUTCHARRY



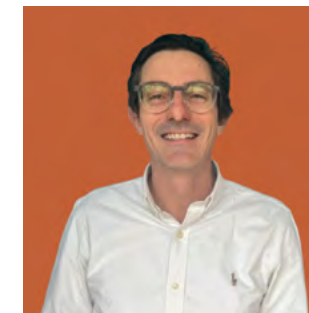
Peio DURONEA



Jennifer DUPUY



Jean-Marie TRAN-VAN



Xavier FOURCADE



Valéry TALMA

MAGAZINE MUNICIPAL DE GUETHARY - ÉTÉ 2026

Directeur de la publication : **BENOIT LAMERAIN**

Directeurs de communication : **MARIE ANNA CURUTCHARRY, PHILIPPE AGUERRE**

Rédaction : **MAIRIE, ASSOCIATION PARTICIPATION CITOYENNE ET LES ENSEIGNANT(E)S DE L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET**

Conception, mise en page, illustrations : **SONS OF GUETHARY**

Crédits Photos : **MAIRIE, PARTICIPATION CITOYENNE, MARIE-LAURE HASTOY (PHOTO DE COUVERTURE), LES ENSEIGNANT(E)S DE L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET**

Impression : **MAGAZINE IMPRIMÉ SUR PAPIER ÉCO-RESPONSABLE ET 100% RECYCLÉ**

PAR L'IMPRIMERIE DU LABOURD

Distribution : **LES ÉLUS**

MAIRIE DE GUETHARY: 450 Avenue du Général de Gaulle - 64210 Guéthary
mairie.guethary@wanadoo.fr - 05.59.26.57.83



LES COMMISSIONS MUNICIPALES

 VIE ASSOCIATIVE MARCHÉS BROCANTE	Philippe Aguerre Evelyne Poncini Alejandra Rouquette Amélie Vergniolle de Chantal
 ACTION SOCIALE	Jennifer Dupuy Xavier Fourcade Amélie Vergniolle de Chantal Thierry Genin-Etcheberry Dominique Gallenne
 DÉVELOPPEMENT DURABLE	Alejandra Rouquette, Marie Anna Curutcharry Peio Duronea Xavier Fourcade
 URBANISME	Cédric Curutchet Marie Anna Curutcharry Bertrand Fabre Amélie Vergniolle de Chantal Jean-Marie Tran-Van
 CULTURE	Thierry Genin-Etcheberry Dominique Gallenne Alejandra Rouquette Philippe Aguerre
 JEUNESSE ET VIE SCOLAIRE	Amélie Vergniolle de Chantal Jennifer Dupuy
 COMMUNICATION ET CONCERTATION CITOYENNE	Marie Anna Curutcharry Philippe Aguerre
 TRAVAUX	Pierre Duronea Bertrand Fabre Jean-Marie Tran Van
 ÉCONOMIE FINANCES	Cédric Curutchet Valéry Talma Marie Anna Curutcharry Bertrand Fabre

DÉPART À LA RETRAITE D'ANNE DELIART

Il existe dans toute commune des gardiens silencieux, des gardiens de mémoire, des femmes et des hommes qui sans bruit, relient le passé au présent et empêchent qu'une mémoire collective ne se dissolve dans l'agitation du présent.

Anne vous avez été l'un de ces gardiens-là, et ce village vous doit (sans toujours le savoir d'ailleurs) une part de ce qu'il est resté.

Victor Hugo, en 1832, publiait un texte au titre sans équivoque : Guerre aux démolisseurs ! Un cri d'alarme contre l'indifférence qui ruine les monuments aussi sûrement que le temps. Anne, vous avez choisi le camp inverse : celui de la sauvegarde patiente et appliquée, peu spectaculaire mais essentielle.

Adjointe au patrimoine, vous vous êtes consacrée pendant plus de 20 ans à la préparation des expositions, à la restauration et la mise en valeur des oeuvres, et à la communication, une part essentielle pour faire connaître le travail de ce musée. Vous vous êtes employée à recenser tous les objets qui y sont entrés, à gérer les collections, à assurer la sécurité de ce lieu et à bien accueillir les visiteurs curieux de trouver un musée de France dans ce petit village.

Aux côtés de Danièle Hirtz, vous avez veillé sur ce rez-de-chaussée de la Villa Saraleguinea comme on veille sur une maison de famille : avec patience, respect et compréhension. Toutes les deux, vous avez patiemment procédé au recollement complet de la collection Swieciniski, collection à l'origine du classement « musée de France » attribué au musée de Guéthary. Grâce à vous deux Danièle et Anne, notre musée n'est pas resté qu'une vitrine : il est devenu une mémoire vivante. Grâce à votre travail, les sculpteurs, peintres et autres artistes venus chercher la lumière de ce coin du Pays basque, continuent, par leurs objets et leurs toiles, à nous regarder et à nous parler.

Contribuer à faire vivre un petit musée de village comme le nôtre, ce n'est pas gérer qu'une collection : c'est défendre, contre l'air du temps, l'idée qu'un lieu modeste peut porter une mémoire digne des grands musées des grandes capitales. Anne, accompagnée de Danièle et des autres directeurs et conservateurs qui se sont succédés, ont défendu cette idée avec une ténacité qui mérite d'être citée.

Et puis il y a les livres. Notre bibliothèque municipale, que vous avez fait vivre Anne, avec une équipe de bénévoles aussi fidèles que discrets. Jorge Luis Borges, qui dirigea lui-même la bibliothèque nationale d'Argentine après en avoir été l'un de ses employés, disait avoir toujours imaginé le paradis comme une sorte de bibliothèque infinie, contenant tous les livres possibles. Anne, vous avez préféré une bibliothèque réelle et finie... très finie même...



Anne Deliaart, toute jeune retraitée, entourée de Caroline Arnould (Direction générale des services) et Benoit Lamerain (M. le Maire) le 2 juillet 2026.

mais une bénévole m'a confié que c'était là tout son charme ! Et vous avez je crois, du mérite, car il est plus difficile de faire vivre quelques milliers de livres bien rangés qu'un univers de papier imaginaire. Votre travail à la bibliothèque a offert à nombre de Getariar, petits et grands, un recueil de poésie, un roman, un récit d'aventures, ou simplement une parenthèse faite d'un peu de silence.

Anne, vous avez donné à Guéthary les moyens de se souvenir de lui-même, par ses tableaux, ses sculptures, ses objets, ses livres, ses histoires... Vous partez aujourd'hui vers d'autres rivages, et je devine, connaissant votre attachement à ces lieux, que vous continuerez d'y revenir, non plus en gardienne officielle, mais en amie fidèle de ces murs.

Au nom du conseil municipal et de tous les Getariar, un grand merci !

Benoit LAMERAIN



Les nouveaux élus de la Communauté d'agglomération Pays Basque.

Euskal hirigune elkargoarentzat-Communauté d'agglomération Pays Basque

LEHENDAKARI BERRIA EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOARENTZAT

Joan den apirilaren 11n, Alain Iriart hautatu zuten Euskal Hirigune Elkargoaren lehendakari izateko, 119 bozekin 232 bozkatzailearen gain eta gehiengo absolutua kausiturik, Baionako Arteen Hirian egin Elkargo Kontseiluaren instalazio bilkuran. Ondotik, lehendakariak Elkargoko Batzorde Betearazlea osatzen duten 15 lehendakariordeei,

gaikako 9 kontseilari ordezkariak eta lurraldeko 10 kontseilari ordezkariak beren ordezkariak eman zizkien. Euskal Hirigune Elkargoak 158 herri biltzen ditu, hots, 320 000 biztanle 3 000 km²ko eremuan; Frantziako hirigune elkargo handiena da bai herri kopuruari bai hedadurari dagokionez. Aniztasun horren aitzinean, Alain Iriartek kontzertazio desmarta bat abian ezarri du kargua hartu orduko, hurbiltasun beharrak hobeki kontuan hartzeko.

NOLA HARTUAK DIRA ERABAKIAK?

Elkargo Kontseilua, deliberoak bozkatuz, gai garrantzitsuenak ebazten dituen instantzia nagusia da. Bere 232 hautetsiek, 158 herriak ordezkatzuz, aurrekontua bozkatzen dute eta lurraldeko lehentasun nagusiak finkatzen. Bilkurak zuzenean ematen dituzte erakundearen YouTube katean.

Kontseilu Iraunkorrek prestatzen du, eztabaidatzen eta bozkatzen. Bere 73 kideek Elkargo Kontseiluarentzat proposamenak aztertzen dituzte eta ordezkariak

emana zaien gaiei buruz eztabaidatzen dute.

Batzorde Betearazleak trenkatzen du eta proposatzen. Lehendakariak eta haren 34 lehendakariordeak eta kontseilari ordezkariak Elkargo Kontseiluari aurkeztu ikuspegi estrategikoa finkatzen dute, eta, aldi berean, bozkatu proiektuak gauzatzen direla bermatzen dute.

Lurralde Batzordeak Euskal Elkargoaren eta herrien arteko lotura egiten dute. Hamar dira orotara, eta 2017ko batzea aitzin zeuden hamar harriarteei dagozkie. Bakoitzak bere lurraldearen behar konkrituak adierazten ditu eta tokiko gaiak tratatzen.

Karia horretara du Cédric Curutchet Getariako lehen auzapezordeak lurraldeko kontseilari ordezkari kargua Hego Lapurdirako, lurralde eremuko 12 herrien boza ordezkatzuz: Ahetze, Ainhoa, Arbona, Azkaine, Biriatu, Donibane Lohizune, Getaria, Hendaia, Sara, Senpere, Urruña, eta Ziburu. Batzorde Betearazlearen baitan, turismoko eragileen koordinazioan parte hartzen du ere bai.



Alain Iriart Président de la CAPB

Tokiko ordezkariak, lurralde osoan eragina

Euskal Hirigune Elkargoak bere politika publikoak garatzen ditu partaide dituen erakunde (Estatua, Eskualdea, Departamentua), erakunde publikoen (elkargoko turismo bulegoa, gizarte ekintzako udal zentroa, etab.) eta sindikatu mistoen laguntzarekin, hala nola Bil Ta Garbi hondakinen kudeaketa sindikatua.

Cédric Curutchet Ipar Euskal Herri-Aturriko Mugikortasunen Sindikatuko lehendakariordea da, bereziki trenbideen garapenaz eta mugaz gaindiko mugikortasun gaiez arduratzen da; Jean-Marie Tran Van izendatu dute ordezkari kontseilari.

Amélie de Chantal eta Alejandra

Argibide gehiagoren ukaiteko Euskal Hirigune Elkargoaren funtzionamenduaz eta eginkizunez: communaute-paysbasque.fr/eu/

Rouquette izendatu dituzte Getaria ordezkatzeko Kosta Garbia sindikatu mistoan; sindikatu horrek itsasoko ur gainean dauden hondakinen kontra borroka egiten du. Peio Duroneak eta Marie Anna Curutcharryk Ipar Euskal Herriko eta Seinautzeko Lurralde Koherentziarako Eskemako sindikatu mistoan (SCoT) dute aulkia.

Cédric Curutchet Ipar Euskal Herriko Tokiko Lur-funtzen Erakunde Publikoko ordezkari kide ere da; erakunde horrek kolektibitateak laguntzen ditu beren lur-funtzen proiektuetan (lursailen eskuratzea, lur-funtzen eramatea bizitegi proiektuetarako edo ekipamendu publikoetarako).



Cédric Curutchet, Conseiller délégué territorial en charge du Pôle Sud Pays Basque.



UN NOUVEAU PRÉSIDENT POUR LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE

Le 11 avril dernier, Alain Iriart a été élu Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque à la majorité absolue de 119 voix sur 232 votants, lors du Conseil communautaire d'installation réuni à la Cité des Arts de Bayonne. Le Président a ensuite confié leurs délégations aux 15 vice-présidents, aux 9 conseillers délégués thématiques et aux 10 conseillers délégués territoriaux qui composent le Conseil exécutif de l'Agglomération.

La Communauté d'agglomération Pays Basque fédère 158 communes, soit plus de 320 000 habitants sur près de 3 000 km²; il s'agit de la plus grande communauté d'agglomération de France en nombre de communes et en superficie. Face à cette diversité, Alain Iriart a engagé dès sa prise de fonction une démarche de concertation pour mieux prendre en compte les besoins de proximité.

COMMENT SONT PRISES LES DÉCISIONS ?

Le Conseil communautaire est l'instance majeure chargée de régler, par le vote de ses délibérations, les affaires les plus importantes. Ses 232 élus représentant les 158 communes votent ainsi le budget et fixent les grandes priorités du territoire. Ses séances sont retransmises en direct sur la chaîne YouTube de l'institution.

Le Conseil permanent prépare, débat et vote. Ses 73 membres examinent les travaux destinés au Conseil communautaire et délibèrent sur les sujets qui lui sont délégués.

Le Conseil exécutif arbitre et propose. Le Président et ses 34 vice-présidents et conseillers délégués définissent la vision stratégique soumise au Conseil communautaire, tout en s'assurant ensuite que les projets votés prennent corps sur le terrain.

Les commissions territoriales font le lien entre l'Agglomération et les communes. Au nombre de 10, elles correspondent aux dix intercommunalités qui existaient avant la fusion de 2017. Chacune exprime les besoins concrets de son territoire et traite les questions de proximité.

C'est dans ce cadre que Cédric Curutchet, premier adjoint de Guéthary, exerce son mandat de Conseiller délégué territorial en charge du Pôle Sud Pays Basque, portant la voix des 12 communes qui le composent : Ahetze, Ainhoa, Arbonne, Ascain, Biriartou, Ciboure, Guéthary, Hendaye, Saint-Jean-de-Luz, Saint-Pée-sur-Nivelle, Sare et Urrugne. Au sein du Conseil exécutif, il contribue également à la coordination des acteurs du tourisme.

Une représentation locale, un rayonnement sur tout le territoire

La Communauté d'Agglomération Pays Basque développe ses politiques publiques avec le concours de partenaires institutionnels (État, Région, Département), d'établissements publics (office de tourisme communautaire, centre intercommunal d'action sociale, etc.) et de syndicats mixtes, comme le syndicat de traitement des déchets Bil Ta Garbi par exemple. Aussi, Cédric Curutchet siège également en tant que vice-président au Syndicat des Mobilités Pays Basque-Adour, en charge notamment des questions de développement ferroviaire et de mobilités transfrontalières, Jean-Marie Tran Van y a été nommé en tant que conseiller suppléant.

Amélie de Chantal et Alejandra Rouquette ont été nommées pour représenter Guéthary au syndicat mixte Kosta Garbia ayant pour objet la lutte contre les déchets flottants en mer.

Peio Duronea et Marie Anna Curutcharry siègent quant à eux au syndicat mixte du Schéma de cohérence territoriale du Pays Basque et du Seignanx (SCoT).

Cédric Curutchet est par ailleurs délégué suppléant à l'Etablissement Public Foncier Local du Pays Basque, organisme qui accompagne les collectivités dans leurs projets fonciers (acquisition de terrains, portage foncier pour des projets de logement ou d'équipement public).

Pour en savoir plus sur le fonctionnement et les missions de la Communauté d'Agglomération Pays Basque : communaute-paysbasque.fr

Développement durable -Garapen iraunkorra

SUIVI DE LA QUALITÉ DES EAUX DE BAINADE

Depuis quelques années, deux nouveaux facteurs viennent perturber nos eaux de baignade : les microalgues ostréopsis et les physalies. Bien que différentes par leur nature même, ces deux problématiques amènent parfois à renoncer à un bon bain rafraîchissant...

La CAPB coordonne des points hebdomadaires entre l'ARS, les professionnels de santé et les représentants des communes du littoral. Les résultats d'analyses de la semaine écoulée et les événements recensés sur les plages sont commentés et des actions sont définies pour une meilleure coordination terrain.

L'équipe municipale consciente de la préoccupation des Getariar travaille sur l'organisation d'une réunion publique au cours de laquelle des éléments de compréhension seront communiqués, les avancées du programme transfrontalier Osteobila. Les représentants de la CAPB pourront également répondre à vos questions.

En attendant, nous vous invitons à consulter le site de la CAPB <https://www.communaute-paysbasque.fr/eau-environnement-energies>, ainsi qu'à télécharger l'application Kalilo. Vous y trouverez toutes les informations utiles concernant les conditions de baignade sur les plages surveillées et pourrez y partager vos observations. Et si par malchance vous croisie les filaments d'une physalie ou souffriez des effets de l'algue Osteopsis, veillez à suivre les recommandations de l'Agence Régionale de Santé (ARS).



QUE FAIRE EN CAS DE PRÉSENCE DE MICROALGUES TOXIQUES?

La microalgue *Ostreopsis spp.* est présente dans les eaux du littoral de la Côte Basque et peut affecter la santé des usagers au niveau respiratoire, ORL et/ou cutané.

La Communauté Pays Basque réalise des analyses d'eau régulièrement pour surveiller l'évolution des concentrations afin d'ajuster les mesures de gestion.

Qu'est ce que *Ostreopsis* ?

Cette microalgue, invisible à l'œil nu, peut donner à l'eau un goût métallique. Elle peut parfois être présente sous forme de matière brune gélatineuse à la surface de l'eau ou en dépôts sur les rochers et sur les macroalgues.

Quels symptômes peuvent apparaître ?



Les baigneurs, surfeurs, promeneurs, riverains ou professionnels exposés à cette algue (inhalation des embruns ou contact cutané) peuvent ressentir des symptômes grippaux/irritatifs ou cutanés.

Ces symptômes peuvent apparaître dans les premières heures qui suivent l'exposition, et disparaissent généralement sous 3 à 4 jours.

Recommandations en cas de présence de la microalgue

- À votre retour de la plage, prenez une douche (corps et cheveux).
- Après la pêche, comme avec tous les poissons, éviscérez-les (même les petits avant de les consommer et ne consommez pas les autres produits de la mer (mollusques, crustacés...)).
- Les personnes fragiles (antécédents ORL, pulmonaires - asthme, bronchite chronique, etc - allergies, maladies cardiovasculaires - hypertension, arythmie, AVC, etc - diabète etc) ne doivent pas fréquenter la plage et ses abords.

En cas de symptômes mineurs, contacter la plateforme régionale de veille et d'urgences sanitaires de l'ARS Nouvelle-Aquitaine (0 809 400 004 / ars33-alerte@ars.sante.fr). Si les symptômes persistent ou s'aggravent. Appelez immédiatement le Centre Antipoison (CAP) de Bordeaux - 05 56 96 40 80. En cas d'urgence, contactez le 15.

Pour plus de recommandations consulter le site de la CAPB : <https://www.communaute-paysbasque.fr/eau-environnement-energies/lalgue-ostreopsis>

Article extrait des recommandations de l'ARS.

COMMENT IDENTIFIER LA PHYSALIE ET AGIR?

La physalie est un organisme marin communément appelé « galère portugaise », en raison de sa ressemblance avec les navires portugais des XV et XVIème siècle. Souvent confondue à une méduse, elle mesure jusqu'à une vingtaine de centimètres et ressemble de loin à un petit ballon allongé, translucide, aux reflets roses et bleus, surmonté d'une crête. Rempli d'air son corps est maintenu à la surface et est équipée de tentacules très urticants. Ses filaments peuvent mesurer jusqu'à 10 mètres de long et brûlent au contact de la peau, même si l'animal est mort ou échoué sur la plage. La douleur est forte et immédiate, avec rougeur, démangeaison, provoquant parfois malaise ou gêne respiratoire chez certaines personnes.

Que faire en cas de piqure ?

- Retirer les tentacules avec de la mousse à raser (à défaut du sable sec) et un carton rigide (type carte de crédit) ou une pince à épiler. Rincer ensuite la peau à l'eau de mer (pas d'eau douce, cela libère plus de venin) ;
- Ne pas se frotter les yeux ou les lèvres ;
- Ne pas frotter la peau ou la zone envenimée directement avec la main ;
- En cas de malaise ou de signe autre : se rendre au poste de secours ou appeler le 15.

Pour plus de recommandations consulter le site de la CAPB : <https://www.communaute-paysbasque.fr/eau-environnement-energies/les-physalies>.



La physalie

UTILISATION DE L'EAU POTABLE - NIVEAU « ALERTE »

Depuis le 28 juillet dernier, notre commune est entrée en niveau « alerte » concernant l'utilisation de l'eau potable.

Les principales restrictions concernant les particuliers, sont :

- Jardins potagers, pelouses et jardins d'agrément : arrosage interdit de 8 h à 20 h.
- Piscines privées de plus d'1 m³ : remplissage interdit, sauf remise à niveau.
- Lavage des voitures à domicile : interdit.
- Nettoyage des façades, toitures, trottoirs, etc. : interdit, sauf impératif sanitaire ou de sécurité.
- Fontaines d'ornement en circuit ouvert : arrêt obligatoire lorsque cela est techniquement possible.

Plus de détails sur le site VigieEau (<https://vigieau.gouv.fr/>).

LE PROJET DE MODERNISATION DE LA LIAISON ÉLECTRIQUE 63 KV MOUSSEROLLES - SAINT-JEAN-DE-LUZ

Les communes de Guéthary et Bidart vont bientôt bénéficier des travaux de modernisation de la liaison électrique à 63 000 volts entre Bayonne et Saint-Jean-de-Luz (exploitée par le gestionnaire

du réseau de transport l'électricité - RTE). Cette infrastructure est essentielle pour la qualité d'alimentation du territoire. Ces travaux, qui débuteront en septembre 2026 pour une mise en

service prévue en novembre 2027, visent à remplacer et déplacer les câbles souterrains actuels, afin de réduire les indisponibilités et améliorer la fiabilité du réseau.

Tracé retenu par RTE



Les travaux viendront nécessairement perturber la circulation des Getariar et des gens de transit y compris sur la RD810 avec la mise en place de circulation alternée, de déviation et d'accès provisoires aux riverains. Les détails vous seront communiqués par l'entreprise, par quartier, au fil de l'avancement des travaux.

RTE sollicite votre patience afin que ces travaux puissent être mis en œuvre. À l'issue de ses travaux, la sécurité de l'alimentation électrique de la zone en sera renforcée.



LA PRODUCTION PHOTOVOLTAÏQUE ET LES PROJETS À VENIR.

À ce jour, toutes les toitures de l'école, équipées en panneaux photovoltaïques, sont connectées au réseau électrique et la production bat son plein. Pour mesurer la performance de ces équipements, observons la courbe d'une journée type de production (du 24 juin), ainsi que la consommation électrique de l'école. Le surplus étant marqué par la couleur grise, on comprendra aisément, la nécessité de réattribuer cette énergie ailleurs.

Cela est rendu possible depuis la délibération votée le 30 juin 2026 en Conseil Municipal, qui entérine le principe d'autoconsommation collective par la création de la personne morale organisatrice PMO;

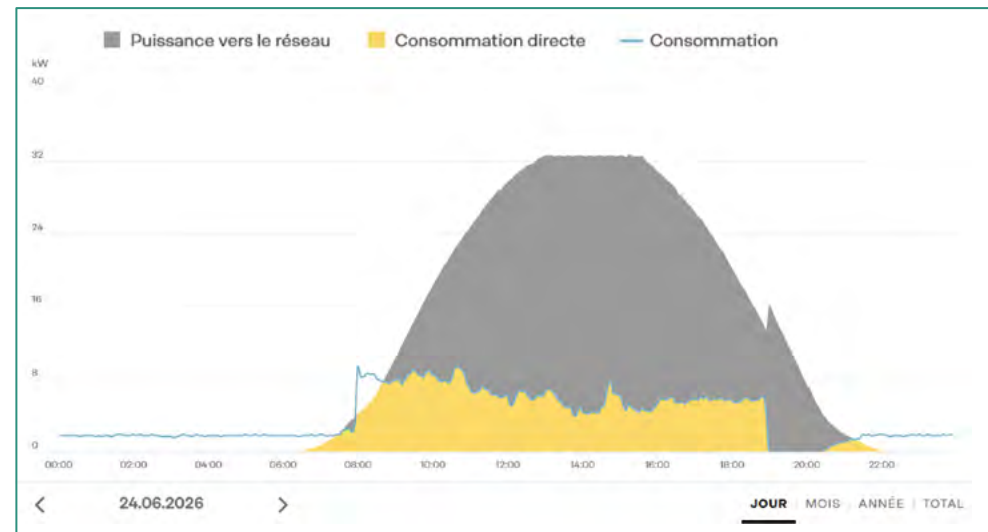
fondement administratif nécessaire pour l'utilisation de ce principe très innovant. A partir du 1er août 2026, le surplus de production pourra ainsi, dans un rayon de 2 km, profiter aux autres bâtiments patrimoniaux de la commune.

Le projet d'équiper deux toitures du centre de vacances Herrixka est, d'ores et déjà, à l'étude. Il nous permettra d'atteindre, l'équivalent de 100 % de consommation de nos bâtiments, grâce à la production photovoltaïque solaire.

Pasa egun on iguzkitsu bat / Bonne journée ensoleillée à tous.

Peio DURONEA

Journée type en été :



Installation photovoltaïque École de Guéthary



Social-Gizartea



LE CCAS (LE CENTRE D'ACTION SOCIAL)

Le CCAS (Le centre d'action social) anime une action générale de prévention et de développement social dans la commune. Il a pour mission d'accompagner et de soutenir les plus vulnérables, les personnes en situation de handicap, les personnes âgées, en difficulté ou en grande précarité.

La nouvelle équipe du CCAS s'est installée le 27 mai 2026, voici les membres du conseil d'administration :

M. Benoit LAMERAIN

Mme Jennifer DUPUY (vice-présidente)

M. Xavier FOURCADE

Mme Amélie VERGNOLLE de CHANTAL

M. Thierry GENIN - ETCHEBERRY

Mme Dominique GALLENNE

M. Hervé LOUZEAU

Mme Evelyne PONCINI

Mme Nicole DIRASSAR

Mme Sylvie BIDEgain

Mme Doriane SAVARY

Mme Katia MARTINEZ – DOYET

Mme Maialen SASCO

Cette nouvelle équipe poursuivra et renforcera les actions du CCAS du précédent mandat :

- Offres d'activités physiques adaptées.
- Reconstitution du repas des anciens (pensez à vous faire connaître en mairie pour les personnes de 70 ans et +)
- Aider au financement des titres de transports publics pour les foyers les plus modestes.
- Actions humanitaires, mesures d'urgences sociales ou sanitaires....

Il organisera dès la rentrée prochaine, la semaine bleue destinée à nos seniors et poursuit la gestion des colis alimentaires pour les bénéficiaires de la commune

Le CCAS est un service de proximité au service de tous et nous resterons à l'écoute et dans l'accompagnement des personnes ayant besoin de nous.

Jennifer DUPUY
(Vice présidente)

Cadre de vie-Bizitzeko baldintza



URBANISME

CAVE CANISSES

Ce titre peut surprendre, ou paraître mystérieux. Une petite explication s'impose.

A l'entrée du jardin des maisons, dans l'Antiquité, il y avait un écriteau : cave canem. Traduction pour ceux qui ne parlent pas couramment latin : attention au chien (en plus moderne : faites gaffe au clebs).

Eh bien, nous commençons à nous demander si, à l'entrée de Guéthary, il ne faudrait pas bientôt implanter un grand panneau: cave canisses (pas caniches, canisses).

Car, à Guéthary, il existe une tendance lourde, répandue si l'on en juge par le nombre de demandes, à vouloir clôturer son jardin avec ce type de matériau, en roseau, en bambou, voire en plastique.



Quelques exemples de clôture qui respectent le PLU

Or, la clôture en canisses, c'est encore pire que le plus féroce des chiens de garde. Lui, au moins, il se fait voir, il se fait entendre. Le rempart en canisses bloque toute tentative de regard. Sans parler des clôtures en brandes, qui sont la version ensauvagée des canisses. Le summum semble être atteint avec les clôtures en planches : autrement dit, la version en bois du mur de Berlin (où pourtant ils n'osent plus faire ça).

Cette manie, quasiment épidémique est tout le contraire de la subtile ambiance de Guéthary. Difficile à décrire, sinon par son effet, ce charme diffus, cette attractivité que l'on a parfois du mal à canaliser tellement elle est forte.

Forte, mais en réalité fragile.

L'image de Guéthary est celle d'un village-jardin, plus exactement d'une commune-parc, où les maisons sont immergées dans un vaste écrin. Guéthary, dans le souci de préserver cet équilibre si précieux mais fragile, s'est doté d'une réglementation qui a remarquablement bien intégré l'âme de notre village.

Pour faire simple, en s'en tenant à l'essentiel, cette réglementation (accessible à tous sur le site de la Mairie) se compose d'une part du PLU (Plan Local d'Urbanisme), d'autre part du règlement de l'AVAP (aire de valorisation de l'architecture et du patrimoine).



Le PLU est l'outil de base pour la prise des décisions d'autorisation de travaux et de construction. Mais il ne se lit pas comme un roman.

Par contre le règlement de l'AVAP, qui vient compléter et préciser les prescriptions du PLU, est d'une lecture plus facile. Il présente une description d'une minutie impressionnante du patrimoine bâti et végétal de Guéthary.

Le principe fondamental de cette réglementation des clôtures de jardin est simple, même si sa mise en œuvre peut l'être moins : la clôture doit maintenir une "certaine transparence" entre l'espace public (la rue) et les jardins. Une autre disposition parle (et nous remettons les guillemets car c'est encore une citation) d'un "minimum de transparence visuelle de part et d'autre".

Un bon exemple, en tout cas un exemple-type, est le mur- bahut en maçonnerie, qui sert d'appui à un grillage souple, doublé d'une haie végétale en arrière-plan.

Ce dispositif permet de concilier deux préoccupations qui ne sont donc contradictoires qu'en apparence: la garantie de l'intimité des résidents dans leur jardin, volonté aussi légitime que respectable, et en même temps la sensation de ceux qui marchent dans Guéthary d'être dans un grand parc verdoyant et fleuri.

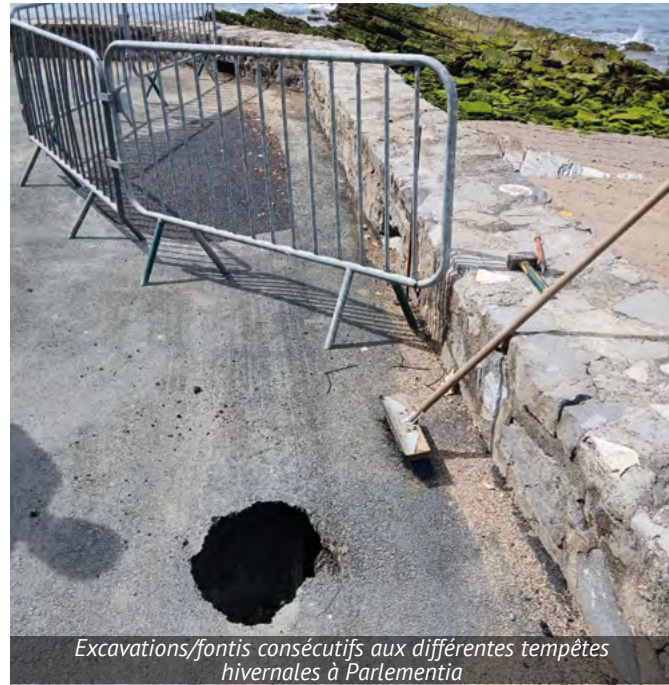
Soyons conscient du sens profond du partage (une valeur sociale essentielle) ainsi réalisé. Qui apporte sa contribution, avant même que l'urgence actuelle ne nous le fasse enfin réaliser, à la démarche générale de développement durable et de lutte contre le réchauffement climatique.

Bertrand FABRE



TRAVAUX

Entre la coordination des travaux externalisés et ceux réalisés par nos agents, la commission travaux et les services techniques de la commune ont eu fort à faire.



Excavations/fontis consécutifs aux différentes tempêtes hivernales à Parlementia



Places de parking rue Swiecinski



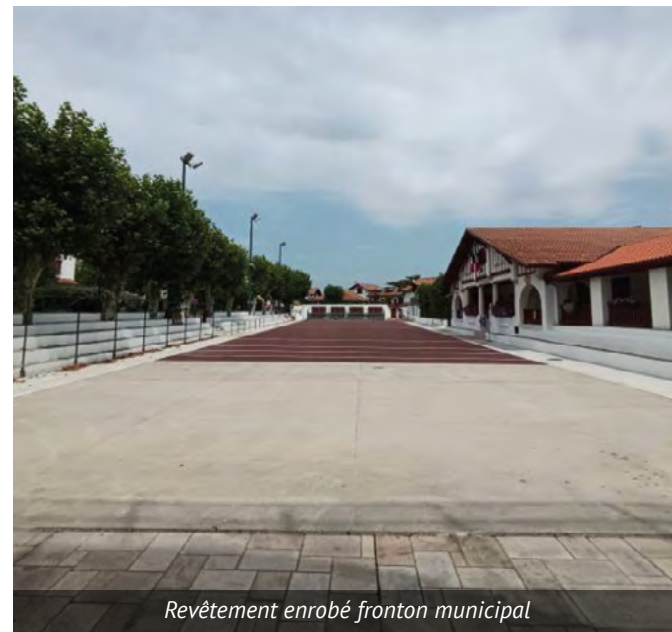
Sécurisation du passage piéton Arrêt Estalo



Aire de retournement ligne saisonnière Eskualduna



La toute nouvelle borne électrique escamotable sur le fronton



Revêtement enrobé fronton municipal



Chemin Inta



Rénovation du mur d'Ahontz Beroa



Rénovation des barrières du chemin de l'église



Chemin du Port



Rénovation du mur chemin Arrobia



Le revêtement autour des jeux de l'école



RAPPEL HORAIRE D'UTILISATION D'ENGINS BRUYANTS

Pour que chacun puisse profiter de la tranquillité du village durant cette période estivale, il est rappelé aux utilisateurs d'engins bruyants, que les horaires d'utilisation sont limités par décret : de 8h30h à 12h et de 14h à 19h en semaine, de 9h à 12h et de 15h à 19h le samedi et seulement de 10h à 12h les dimanches et jours fériés.



MOBILITÉS

Avec une superficie de 1,4 km², Guéthary est la plus petite commune du littoral. Lorsque vient la période estivale, notre village attire les visiteurs en nombre et les enjeux en termes de mobilités s'amplifient.

Comment permettre l'accès à notre village sans que cela ne vienne entâcher la beauté des lieux ? Comment éviter que les rues de Guéthary ne se retrouvent engorgées de voitures et « sous tension » générale ? Voici l'une des problématiques complexes du village, qu'il convient de résoudre pour que notre village reste un espace de vie et de visite agréable.

Cette année au-delà de la circulation restreinte, des quatre parkings limitrophes mis à disposition gratuitement, des vélos électriques Pony, quelques nouveautés vont fluidifier encore les venues vers le village :

- La création d'un parking provisoire (rue Swiecinski).
- La mise en place d'une borne de vente de tickets de TER SNCF.
- La ligne de bus 30 de Txik-Txak.
- La communication du plan d'accès au village, relayé par les commerçants sur les réseaux sociaux et autres médias.



DES NOUVEAUTÉS POUR PLUS DE FLUIDITÉ

Comme vous avez pu le constater un parking provisoire complémentaire a été aménagé avant l'été sur la propriété Eskualduna du côté de la rue Swiecinski. L'acquisition foncière a été menée à terme en mars dernier par l'EPFL pour le compte de la commune. Cette acquisition est déjà partiellement financée par l'obtention de subventions liées au PPA Bidart-Guéthary (Projet Partenarial d'Aménagement). Dans la foulée, nous avons souhaité mettre en œuvre cet aménagement provisoire de manière à tirer le meilleur parti de ce terrain pendant la durée de l'étude d'aménagement qui devrait s'étaler sur plusieurs mois. Ce parking d'une surface d'accueil de 600 m² viendra compléter l'offre de stationnement à proximité des activités commerciales et des principaux sites d'animation du village. Par cet investissement stratégique, nous consolidons aussi et surtout l'avenir de la gare de Guéthary

car, à terme, cette zone devrait devenir un parking de transfert modal, venant compléter et renforcer l'offre de services de notre halte ferroviaire.

Par ailleurs, toujours dans une démarche de facilitation des déplacements et d'accueil de visiteurs dans le centre du village, la gare de Guéthary est à nouveau équipée d'une borne de vente de tickets TER SNCF. Elle a été installée sur le quai au dos de la médiathèque. Enfin, cet été, la zone « avant » du domaine Eskualduna, côté fronton, accueille pour la première fois un service régulier de bus de transport public desservant le centre du village. Il s'agit de la ligne 30 reliant le point de départ Guéthary-Eskualduna à la Digue aux Chevaux de St Jean de Luz via les plages et les hébergements touristiques d'Akots et Erromardie. À cet effet, des travaux d'aménagement d'un terminus réservé au bus ont été

réalisés au mois de juin. Informations sur les services: www.txiktxak.fr et www.ter.sncf.com/nouvelle-aquitaine

Borne de vente de ticket TER SNCF



Tout nouveau parking de 35 places situé derrière Eskualduna



Cet été,
on bouge **léger**

Uda honetan,
arinki mugitzen gara

**TXIK
TXAK**

Ligne 3

Voyagez de Bayonne à Saint-Jean-de-Luz en passant par Anglet, Biarritz, Bidart. Un bus **toutes les 15 minutes** en journée, 7j/7 de 7h à 00h30 (toutes les 30 minutes le dimanche).

3 linea :

Baionatik Donibane Lohizunera bidaia ezazu, Angelu, Miarritze eta Bidartetik gaindi pasatuz. Autobus bat **15 minututarik egunez** eta egun guziz, 07:00etatik 00:30era (30 minuturo igandeetan).

Ligne 18

Nouvelle liaison directe, **24h/24** et 7j/7, entre Biarritz et Saint-Jean-de-Luz. Un bus toutes les 30 minutes de 7h à 21h et 60 minutes de 21h à 7h.

18 linea :

Zuzeneko lotura berria, **24h/24** eta egun guziz, Miarritze eta Donibane Lohizune artean. Autobus bat 30 minututarik 07:00etatik 21:00etara eta 60 minututarik, 21:00etatik 07:00etara.

Ligne 30

Nouveau ! Berria!

Nouvelle liaison directe entre le cœur de Guéthary et le centre-ville de Saint-Jean-de-Luz. Un bus toutes les 40 minutes entre 11h et 00h10 7j/7.

30 linea :

Lotura zuzen berri bat, Getariako bihotzaren eta Donibane Lohizuneko hiri-barnearen artean. Autobus bat 40 minuturo, 11:00etatik 00:10era, 7/7an.



+ d'infos
Informazio gehiago



txiktxak.fr





KIT DE COMMUNICATION



CET ÉTÉ, VENEZ À GUÉTHARY !

Afin d'offrir la meilleure expérience de visite et le meilleur accueil touristique possible, la circulation automobile au centre-bourg est restreinte. Laissez votre véhicule dans les parkings de Baldareta, Trinketea, Pereria, et Mendi-Alde où le stationnement vous est offert et profitez de Guéthary en toute tranquillité.

VENEZ EN TRAIN

En 14 minutes depuis Bayonne, ou en 5 minutes depuis Saint-Jean-de-Luz, vous arriverez en plein centre du village, face à l'océan, à proximité immédiate des commerces, des plages et du port.

VENEZ À PIED

Par le sentier du littoral qui traverse le village et le relie d'un côté à Saint-Jean-de-Luz, et de l'autre à Bidart et Biarritz.

VENEZ À VÉLO

Par la Vélodyssée qui traverse le village, des stationnements dédiés vous permettront de laisser votre vélo dans le centre.

VENEZ EN BUS

Utilisez le réseau Txik-Txak ou laissez votre véhicule au parking gratuit P+R d'Acotz pour rejoindre le centre de Guéthary par les lignes 30, 18 ou 3, avec un bus toutes les 10 minutes en journée.

BIENVENUE ET UN BEL ÉTÉ À GUÉTHARY !



Vie associative -Elkarte bizitza



FOCUS SUR BARATZEAK

L'aventure Baratzeak, les Jardins coopératifs de Guéthary a vu le jour fin 2016 à l'initiative d'habitants du village, soutenus par la mairie. Alliant parcelles individuelles et collectives, le principe de fonctionnement, au-delà de la culture potagère vertueuse et respectueuse de l'environnement, est la coopération entre adhérents : entraide, troc, échange de connaissances, participation aux tâches d'entretien et d'animation, transmission.

Une quinzaine de personnes peuvent ainsi mettre les mains dans la terre, produire des végétaux de qualité et se retrouver au sein d'un groupe sympathique et joyeux. Au fil des ans, l'association a ainsi proposé des ateliers péri-scolaires et animations dans le village comme la collation du kantuz, ou à l'occasion du troc de plantes et de la fête du potager.

Aujourd'hui, pour maintenir cette dynamique, nous accueillons avec plaisir de nouvelles adhésions. Venez avec vos envies de nature, de partage, votre motivation, vos muscles, votre disponibilité et vos idées...



BETI-ARI ANIMATION : 10 ANS DÉJÀ !

Un peu d'histoire.

Tout a commencé le 24 septembre 2016 pour l'association Beti Ari (Toujours en mouvement) créée pour reprendre le suivi des animations et la coordination entre les associations du village qui était auparavant géré par l'Office de tourisme.

Présidé par Françoise Etchave, conseillère municipale, déléguée à la vie associative, le conseil d'administration est depuis composé de membres de trois collèges : élus, associations et bénévoles. Le but étant alors pour la Présidente "de fédérer et de coordonner les différentes manifestations qui seront organisées par les associations culturelles, sociales, sportives et commerciales tout en conservant l'esprit du village".

Depuis, Beti Ari se considère comme un outil au service des associations, le souhait étant de mutualiser les moyens dans l'intérêt de tous. De fait, toutes les associations sont membres de droit et bénéficient du soutien administratif et logistique ainsi que des moyens de publication dont elles ont respectivement besoin. Pour entreprendre ce travail, un poste à mi-temps a tout d'abord été confié à Maité Celayeta dont la mission sera de gérer le quotidien, la communication et la mise en place d'événements hors période estivale. Ce poste sera confié par la suite à Corinne Amulet qui aura su développer et organiser les événements tels que : Herriko Ahotsak, Le tournoi de mus, les animations de Noël, lhauteri, Le salon du livre, La collecte des jouets pour les restos du cœur, etc.). Maintenant Corinne a entrepris une autre carrière et je profite de ces quelques lignes pour la remercier du travail accompli, sans oublier tous les bénévoles qui nous ont aidés lors de chaque manifestation.



De nos jours...

À la suite des dernières élections, la volonté de la nouvelle municipalité a été de maintenir l'association. Un nouveau bureau a donc été composé en maintenant les 3 collèges historiques. Cette nouvelle équipe s'est mise au travail afin d'assurer la logistique...estivale.

Et maintenant place à l'avenir...

Toute l'équipe vous souhaite un bel été, place aux festivités estivales de nos associations. Nous vous donnons rendez-vous le samedi 5 septembre sur le fronton à partir de 10h à l'occasion du forum des associations.

Philippe AGUERRE



Les membres du bureau de Beti-Ari Animation, avec de gauche à droite:
Haut: Pierre Perrin, Mila Aibar, Pierre Perez, Anaïs Marchina, Françoise Etchave.
Bas: Marie-Laure Hastoy, Amélie de Chantal, Philippe Aguerre, Evelyne Poncini.



FOCUS SUR LES AMIS DU MUSÉE

Les derniers mois comme toujours furent actifs. En fin d'année 2025, une balade à Bilbao fut organisée entre les musées du Guggenheim et du Bellas Artes. Ensuite, le deuxième marché des artistes et créateurs a eu lieu pendant les fêtes de la St Nicolas. Les exposants, de Guéthary ou voisins, ont proposé leurs œuvres à la vente à l'occasion de Noël. Le mois de février retrouve comme chaque année les mélomanes au festival Muzika de Bilbao qui fête ses 25 ans.

Le voyage de Burgos à Salamanque en passant par Leon et Zamora, fut une belle découverte de ces illustres villes de l'histoire architecturale espagnole.

En juillet et août prochain aura de nouveau lieu l'atelier street art, ouvert particulièrement aux enfants de Guéthary et aux vacanciers. Certains reviennent chaque année, des artistes en herbe.

Les Journées Nationales des Artistes, début octobre, organisent

le Salon d'Automne sous la Mairie, pour cause de météo incertaine sur le fronton du Musée. Ce salon sera présenté par les artistes de Guéthary principalement.

Christine LISTRE



CLASSIC À GUÉTHARY - CROIRE EN L'AVENIR

Créer un festival, c'est croire que la musique peut transformer des regards, des sensibilités, parfois même des vies.

Lorsque j'ai fondé le Festival Classic à Guéthary, je ne rêvais pas seulement d'un festival mais d'un lieu où la musique ferait se rencontrer les personnes. Un lieu où les artistes auraient envie de revenir. Où le public ne serait jamais un simple spectateur. Où les œuvres seraient bien plus que des partitions : le point de départ d'une rencontre.

Les plus beaux moments de la vie d'un musicien ne se produisent pas uniquement sur scène.

Ils naissent dans une répétition qui se prolonge, une conversation après un concert, une amitié qui commence, un enfant qui découvre la musique, un jeune artiste qui partage enfin la scène avec celles et ceux qu'il admirait quelques années plus tôt. C'est sans doute pour cela que Classic à Guéthary existe.

Un festival ne se définit pas seulement par les œuvres qu'il présente, mais par les liens qu'il fait naître.

La musique de chambre en est la plus belle expression. Elle nous apprend à écouter, à dialoguer, à respirer ensemble, à mettre notre personnalité au service d'une œuvre commune. Elle nous rappelle qu'il n'existe pas de grande musique sans confiance, sans générosité et sans écoute.

C'est cet esprit qui guide chacune de nos éditions. Cette année, le festival a la joie d'accueillir des artistes admirables autant pour leurs qualités humaines que musicales. Le Quatuor de Jérusalem, Edgar Moreau, Pierre Génisson, Yury Revich, Yaron Herman, Ava Dodd, Arielle Beck, Tanguy de Williencourt, Étienne Durantel, ainsi que les musiciens de Philopéra, réunissant plusieurs artistes de l'Opéra national de Paris, Éric Lacrouts, Charlotte Chahuneau, Grégoire Vecchioni et Clara Dietlin.

J'aurai le bonheur de partager la scène avec certains d'entre eux.

Chacun apporte son univers, sa sensibilité, sa personnalité. Ensemble, ils donnent vie à cette aventure.

Les artistes ne sont jamais choisis pour leur seule renommée, mais parce qu'ils ont profondément un message à transmettre.

Les grands artistes d'aujourd'hui furent un jour de jeunes artistes auxquels quelqu'un a tendu la main.

C'est dans cet esprit qu'Arielle Beck est invitée.

Son talent, sa sensibilité et sa maturité musicale en font déjà une artiste singulière. L'accueillir au Festival en récital, et en sonate au côté d'Edgar Moreau, c'est affirmer qu'un festival a aussi pour vocation de croire en la nouvelle génération.

Cette même conviction inspire les ateliers pédagogiques proposés aux plus jeunes. Un festival ne transmet pas seulement des œuvres ; il transmet une curiosité, une envie d'écouter... et parfois une vocation.

Guéthary n'est pas que le décor de cette aventure, il en est l'âme.

Entre l'océan et les montagnes, ce village offre à la musique un rythme particulier. Ici, les artistes croisent le public après les concerts, les conversations prolongent les répétitions, les générations se rencontrent naturellement. Ces instants ne figurent dans aucun programme. Ils sont pourtant le cœur invisible du festival.

Si je formais un vœu, en ouvrant cette nouvelle édition, ce serait que chacun reparte avec des émotions, des découvertes, des rencontres et souvenirs musicaux.

Je vous souhaite de très belles rencontres lors de cette 14ème édition.

Aurèle MARTHAN

Pianiste

Fondateur et directeur artistique du Festival Classic à Guéthary

FESTIVAL

CLASSIC À GUÉTHARY

DU 10 AU 14 AOÛT 2026

CONCERTS À 18H ET 20H30 (21H00 LE 13 AOÛT)
ÉGLISE DE GUÉTHARY

14^E ÉDITION

AURÈLE MARTHAN
DIRECTION ARTISTIQUE

ANNE-SOPHIE LAPIX
MARRAINE DU FESTIVAL

QUATUOR DE JÉRUSALEM - EDGAR MOREAU
YARON HERMAN - PIERRE GÉNISSON - TANGUY DE WILLIENCOURT
ARIELLE BECK - YURY REVICH - AVA DODD - ETIENNE DURANTEL
PHILOPÉRA : ÉRIC LACROUTS, GRÉGOIRE VECCHIONI, CLARA DIETLIN, CHARLOTTE CHAHUNEAU - AURÈLE MARTHAN

ATELIERS D'INITIATION À LA MUSIQUE POUR LES ENFANTS PAR SOLESNE LOY

Billetterie internet: my.weezevent.com/classicaguethary26

Association Classic à Guéthary: 06.98.43.60.58 - classicaguethary@gmail.com

Billetterie sur le lieu des concerts : ouverture guichet 1h avant.

MUTXIKO KURTZOAK GETARIAREKIN

Ainitz zineten mutxiko kurtsoak eskatzea, Getaria taldeak zuen eskaerari erantzun dio. 2025eko urriaren erditik goiti, 25 dantzari biltzen dira ostiral guziz, arratsaldeko 7 etatik 8ak eterdi arte, euskal dantza tradizionalen oinarriak ikasteko, Getariako bulegoko 2 kideekin, Marie Laure eta Pantxika.

Ikasleek herrietako bestetan eta urtean zehar antolatzen diren beste dantzaldi batzuetan parte hartzeko beharrezkoak diren urrats

nagusiak ikasi dituzte. Halanola, Getariako "ARPOINXORROTXA" mutxikoari ere lotu dira. Aurtengo errepikak ekainean bukatuko dira eta berriz hasiko dira 2026ko irailaren 18an, ostiralarekin, arratsaldeko 7tan, Herriko Etxearen azpian den Haispoure gelan.

Mutxiko kurtsoetan parte hartu nahi baduzu, hobetzeko edo ikasteko, izena eman dezakezu elkartearen foroan, 2026ko irailaren 5an, larunbatekin, goizeko

10 etatik eguerdi arte. Bestela, Getaria taldearekin harremanetan sar zaitezke helbide elektroniko honen bidez: getariatalde@gmail.com

Nunbrea itxoiten zaituztegu eta motibatuak!
Tradizioa transmititua eta bizia delarik baizik ez da.

Laster arte
Getaria taldea



GETARIA COURS DE MUTXIKO

Vous étiez nombreux, depuis quelques temps, à demander des cours de mutxiko adultes, Getaria taldea a répondu à votre attente et depuis mi-octobre 2025, 25 personnes viennent tous les vendredis de 19h à 20h30 apprendre les bases de ces danses traditionnelles sous la houlette de Marie-Laure et Pantxika, membres du bureau de Getaria.

Au fil des cours, les élèves se sont appropriés les principaux pas de danses pour participer aux

différentes fêtes de villages et autres dantzaldi proposés durant l'année.

Ils ont pu également, avec d'avantage d'assurance, aborder le mutxiko très complexe de Guéthary "ARPOINXORROTXA".

Les cours actuels se terminent fin juin et reprendront le vendredi 18 septembre 2026 à 19h, à la salle Haispoure, sous la mairie.

Si vous souhaitez vous perfectionner ou apprendre les mutxiko et diverses danses populaires vous pouvez vous

inscrire durant le forum des associations, au stand de Getaria taldea, le samedi 5 septembre 2026 de 10h à 12h, ou contacter Getaria taldea par mail à l'adresse suivante : getariatalde@gmail.com,

Nous vous attendons nombreux et motivés parce que la tradition n'existe que si elle est transmise et vivante.

À très vite
Getaria taldea



BROCANTE, MARCHÉ NOCTURNE, MARCHÉ DOMINICAL



La brocante refait son apparition tous les samedis matins sur le fronton. Présente depuis le mois de juillet, les exposants vous attendent maintenant les 1 et 8 août; 5 et 12 septembre, de 7h30 à 14h.



Le marché nocturne se déroule tous les lundis soirs sur le fronton de Guéthary à partir de 17h30.



Le traditionnel marché dominical, débuté mi-juin à partir de 8h30, connaît cette année une nouveauté: la présence d'un poissonnier qui propose, en plus du poisson frais, une dégustation d'huîtres. A bon entendre...



Culture-Kultura

LE MUSÉE AU CŒUR DE LA VIE CULTURELLE DE GUÉTHARY

La saison 2026 du Musée de Guéthary s'ouvre sous les meilleurs auspices avec la remarquable rétrospective consacrée au couple d'artistes italiens Pierluca et Ira Bernardini. Cette exposition donne le ton de l'ambition culturelle que nous souhaitons porter pour le musée: présenter au public des artistes majeurs, dont l'œuvre témoigne d'une véritable exigence artistique et d'une ouverture sur la création internationale.



Thierry Genin-Etcheberry, Benoît Lamerain, Simon Degli Innocenti et Jacques Dupin

Cette rétrospective rencontre un vif succès auprès des visiteurs. Elle a été rendue possible grâce au travail remarquable de leur fils, Simon Degli Innocenti, qui a réuni une grande partie des œuvres présentées et accompagne ce projet avec enthousiasme et générosité. Son énergie communicative contribue largement à la réussite de l'exposition. Les scolaires ont également pu bénéficier de visites et d'actions de médiation particulièrement appréciées, notamment dans le cadre des «Dix jours sans écran» organisés par l'école. Cette démarche illustre pleinement notre souhait de faire du musée un lieu de découverte, de transmission et d'éveil à la création artistique.

La programmation se poursuivra durant l'été avec l'exposition du peintre Mathieu Piffeteau, avant de s'achever à l'automne avec l'exposition de Diego Ramos, artiste colombien de renommée internationale dont l'œuvre est aujourd'hui reconnue bien au-delà de nos frontières. Cette diversité de propositions témoigne de la vitalité de notre programmation et de notre volonté d'offrir au public des regards artistiques variés et exigeants.

L'année 2026 sera également marquée par une évolution importante dans la vie du musée avec l'organisation de plusieurs événements privés. Après s'être assurée auprès des services

compétents de la parfaite conformité de cette démarche avec les exigences liées au label « Musée de France », la commune pourra développer ces nouvelles formes d'accueil en toute sérénité. Ces manifestations permettront de faire rayonner le musée auprès de nouveaux publics et de renforcer son attractivité, sans jamais s'écarter de sa vocation première: transmettre la culture, faire connaître les artistes et favoriser la rencontre entre les œuvres et les visiteurs. Elles contribueront ainsi à inscrire toujours davantage le musée au cœur de la vie culturelle de Guéthary.

Thierry GENIN-ETCHEBERRY



CAGNOTTE LEETCHI - LIVRE DE MICHEL MONFORT

Une cagnotte « leetchi » a été ouverte pour permettre la naissance d'un livre qui raconte l'histoire des Gens de Mer de Guéthary de 1905 à nos jours. La pêche au Pays basque n'est pas qu'un métier: c'est un art de vivre qui a nourri des générations et marqué notre village, comme le rappelle l'écusson de la ville. Ce savoir se transmet sur la cale ou dans le local Ximun, là où les histoires ne s'éteindront pas tant qu'il y aura des voix pour les partager.

Avec son livre, Michel Monfort nous invite d'abord à un voyage au XXe siècle, à l'époque de son aïtati: un temps où solidarité et richesse des mers se mêlaient. Puis à travers ses anecdotes personnelles, on découvre une communauté vibrante, faite de passions, de conflits aussi, mais unie par un attachement

inébranlable aux valeurs de solidarité. Nombreux seront les Guéthariens qui y reconnaîtront visages et souvenirs. Les photos d'époque rassemblées par Pierre Aizpurua (fondateur de l'association Getaria Oroitzen) renforcent le témoignage et rendent ce récit profondément humain, mêlant émotion et humour. But de la cagnotte: réunir 2 300 € pour imprimer une première édition de 100 exemplaires du livre « Ur Azalean » (écrit en français) – petit trésor de notre mémoire patrimoniale.

Prix public: 25 € le livre.
L'intégralité des bénéfices ira à l'association Getaria Oroitzen.
Pour commander ou soutenir: commandez un ou plusieurs exemplaires (25 €/unité) et/ou faites un don libre.

Contact:
Gwena – 06 48 26 46 72
Merci pour votre soutien: ensemble, faisons vivre la mémoire de Guéthary et offrons à nos histoires, la place qu'elles méritent.





GETARI ENEA, UN CINÉMA VIVANT TOUTE L'ANNÉE À GUÉTHARY!

À Guéthary, aller au cinéma est bien plus qu'une simple sortie: c'est découvrir un film ensemble et de faire vivre un lieu appartenant à tous. Dans cette salle à taille humaine, au confort approuvé, chaque projection est une invitation à voyager, à rire, à s'émerveiller et aussi à s'interroger.

Depuis la reprise « normale » des activités début 2023, Getari Enea s'est imposé comme un acteur culturel incontournable du village mais aussi du territoire. Classé Art et Essai, labellisé Jeune Public et Recherche, le cinéma associatif et indépendant défend une programmation exigeante ouverte sur le monde, mêlant grands auteurs, jeunes cinéastes, documentaires, films jeune public ainsi que des œuvres accessibles à tous.

C'est un fait : Getari Enea est bien plus qu'un écran. C'est un lieu unique de rencontres et de transmission. Tout au long de l'année, des ateliers pour enfants et adultes autour de l'image et de la création complètent une riche programmation de rencontres avec les métiers du cinéma (réalisateurs, producteurs, techniciens et artistes), permettant de découvrir l'envers du décor et de prolonger les films avec des échanges souvent rares et précieux.

Ces derniers mois, les temps forts se sont enchaînés. Les élèves de l'école de Guéthary ont rencontré le réalisateur Pascal Cardeilhac autour de Mes Voisins sauvages dans le cadre du FIPADOC, créant un beau dialogue sur le vivant. Le cinéma a également accueilli les avant-premières japonaises des Saisons Hanabi, des soirées documentaires fortes en émotions autour de Nous l'orchestre et L'Extraordinaire Voyage de Mister Jack, ainsi qu'une rencontre sur l'habitat avec Habiter le paysage en présence de Mathilde Morières et des intervenants du Pays basque. Ont également marqué la saison La Couleuvre noire, Les Âmes bossales, une avant-première européenne de Surfilmusic et la soirée Les Nuits en Or, dédiée aux courts métrages primés dans le monde, soirée unique au pays basque.



Parmi les moments marquants de juin, la projection exceptionnelle de La Vénus Électrique, film monté à Guéthary faisant l'ouverture du Festival de Cannes et l'événement pour la montée des fameuses 3 marches à Guéthary ; le réalisateur Pierre Salvadori,

la monteuse Anne-Sophie Bion et le producteur Philippe Martin sont venus partager des idées et des réflexions précieuses avec le public. Autre temps fort, la venue de Juliette Binoche pour le documentaire En nous, lors d'une rencontre sensible et profondément habitée.



Dans la foulée, l'été sera toujours placé sous le signe du partage. Pour la première fois, Getari Enea sort de ses murs et investit le fronton de Guéthary avec deux séances de cinéma en plein air offertes au public: Ciné-fronton le 28 juillet avec Que le spectacle commence! de Bob Fosse, et le 11 août avec Hairspray de John Waters, deux soirées conviviales organisées par le GRAAC, à vivre sous les étoiles.



Des transats personnalisés en série limitée sont proposés pour accompagner cette première édition : leur achat contribue directement au financement de ces projections gratuites et permet de conserver un souvenir de l'événement.

Dans un contexte où les cinémas indépendants sont fragilisés par la baisse des financements publics, chaque spectateur compte. En effet, franchir les portes de Getari Enea, c'est soutenir un cinéma de proximité, vivant, indépendant et ouvert toute l'année. À Guéthary, un cinéma Art et Essai est une chance : le faire vivre, une responsabilité partagée.

Bienvenue à Getari Enea, le plus beau cinéma de Guéthary!

Christelle VESSOT



LA KORRIKA 2026 EST PASSÉE PAR GUÉTHARY

24 mars 2026, il était 00.55, en réalité nous étions donc le 25, les rues du village étaient particulièrement fréquentées, certains avaient monté une table au bord de la rue et partageaient un petit casse-croûte. Ambiance douce et joyeuse, KORRIKA approchait, et cette année, la course-relais allait parcourir deux kilomètres à Guéthary. Deux kilomètres seulement, les numéros 1520 et 1521, c'est trop peu pour que chacun ait le sien. Au premier kilomètre c'est donc la mairie avec le groupe de danse Getaria, puis au second, Olharroa, les Gens de mer et le comité des fêtes qui se sont réunis. La KORRIKA est passée bien rapidement dans notre village mais comme tous les deux ans, elle a apporté à Guéthary un sentiment de fraternité chaleureuse, en pleine nuit. A bientôt AEK !

Cette année, du 19 au 29 mars, la KORRIKA est allée de Tardets à Bilbao en parcourant tout le Pays Basque. Au total, sur 2175 kilomètres, dans 460 villages, des centaines de milliers de personnes ont participé à cette course, dans le but de promouvoir et soutenir le travail structurant d'AEK.

Plus d'informations sur www.aek.eus – Les inscriptions pour la prochaine rentrée auront lieu au mois de septembre.



2026ko martxoaren 24a, 00.55, 25a zen egia erran, herriko karrikak bereziki jendetsuak ziren, batzuek mahai bat muntatu zuten bide bazterrean eta krakada ttipi bat partekatzen zuten. Giro goxoa eta alaia, KORRIKA hurbiltzen zen eta aurten bi kilometro egingo zituen Getarian. Bi kilometro gutti izanki, 1520 eta 1521, herriko talde bakoitzak berea ukan dezan, lehen kilometroan Herriko etxea eta Getaria dantza taldea, bigarrenean Olharroa, arrantzaleak eta besta komitea bateratu ziren. Zitzu batean pasatu da KORRIKA gure herrian zehar baina bi urte guziz bezala anaitasuneko sentimentu bero bat ekarri du Getariara gau ilunean. Laster arte AEK !

Aurten, martxoaren 19tik 29ra, KORRIKA Atharratzetik Bilbora ibili da, Euskal Herri osoa zeharkatuz. Orotara, 2175 kilometroz, 460 herritan, ehundaka mila lagunek parte hartu dute lasterkaldi honetan, AEKren lan egituragarria sustatzeko xedez.

Informazioak : www.aek.eus - Heldu den ikasturterako izen emateak irailean iraganen dira.



LE PRIX PAUL-JEAN TOULET 2026 À GUÉTHARY

La deuxième édition du Prix Paul-Jean Toulet s'est tenue cette année à Guéthary dans une atmosphère à la fois littéraire et chaleureuse. Relancé par Frédéric Beigbeder et Frédéric Schiffter, ce prix rend hommage à l'auteur des Contrerimes et récompense une œuvre dont le style, la fantaisie ou la mélancolie s'inscrivent dans l'héritage de Paul-Jean Toulet.

Le jury réunissait notamment Fanny Ardant, Florence Chataignier, Aude Lancelin, Guillaume Durand, Fabrice Gagnault, Jean Le Gall, Frédéric Martinez, Léon Mazzella et Frédéric Pajak, autour des fondateurs du prix.

Cette année, le prix a été décerné à Michel Houellebecq pour son recueil de poèmes Combat toujours perdant, publié chez Flammarion. La distinction lui a été remise par Fanny Ardant, sous les applaudissements d'un public nombreux et particulièrement attentif.

Le maire de Guéthary, Benoît Lamerain, s'est pleinement mis au diapason de cette célébration littéraire en prononçant une allocution riche et inspirée, évoquant avec érudition plusieurs grandes figures de la poésie basque. Il conclut son



intervention par quelques notes de txistu, offrant un moment aussi inattendu que émouvant. En signe de reconnaissance et d'attachement au territoire, un béret basque traditionnel a été remis à Michel Houellebecq, geste apprécié du lauréat et du public.

L'événement a bénéficié d'une belle couverture médiatique. Forts de ce succès, nous souhaitons poursuivre notre collaboration avec les organisateurs du Prix Paul-Jean Toulet et faire coïncider,

dès 2027, cette manifestation avec le retour du Salon littéraire de Guéthary, après une année de pause.

Cette convergence entre deux rendez-vous majeurs de la vie culturelle locale contribuera à renforcer encore davantage le rayonnement littéraire de Guéthary et son attachement à la création, à la poésie et à la rencontre entre les auteurs et le public.

Thierry GENIN-ETCHEBERRY



Vie scolaire-Bizi eskolarra

SEJOUR ERASMUS DES CM1 EN SICILE : UNE AVENTURE EUROPÉENNE INOUBLIABLE.

Du 27 mars au 4 avril 2026, tous les CM1 de notre école ont vécu une expérience exceptionnelle grâce au programme Erasmus : ils ont passé 9 jours en Sicile. Ce séjour avait pour objectif de rencontrer les élèves de Fiumefreddo avec qui nous étions en relation, de partager des activités pédagogiques avec ces derniers et de sensibiliser nos élèves à la citoyenneté européenne à travers des échanges concrets et vivants.

Durant le séjour, les élèves ont passé de nombreux moments avec leurs homologues italiens, découvrant une autre manière d'apprendre et de travailler ensemble. Ils ont été accueillis

chaleureusement par l'ensemble de l'école et de l'équipe enseignante. Les visites communes ont renforcé les liens entre les deux groupes et les enfants ont dû s'exprimer en anglais dans de nombreuses situations réelles : se présenter, poser des questions, expliquer une activité ou encore échanger pendant les repas. Une mise en pratique authentique et motivante.

Le séjour a également permis de découvrir un territoire singulier, où l'Etna est omniprésente dans le paysage. Visible depuis de nombreux villages, ce volcan impressionnant a suscité beaucoup de curiosité. Les

élèves ont eu la possibilité d'y réaliser une excursion. Ce fut une expérience marquante qui leur a permis de mieux comprendre la vie au pied d'un volcan actif. Les visites de Taormina, Catane et Syracuse ont complété cette immersion culturelle, révélant une langue, une histoire et des traditions d'une grande richesse.

Mais au-delà de ces découvertes, ce voyage a renforcé l'autonomie, la confiance et l'ouverture d'esprit de nos CM1. Ils reviennent avec des souvenirs précieux et la conviction que l'Europe se construit aussi à travers des rencontres humaines, simples et authentiques.

CM1 EN ERASMUS EGONALDIA SIZILIAN : EUOPAR ABENTURA AHAZTEZINA.

2026ko martxoaren 27tik apirilaren 4ra, gure eskolako CM1eko ikasle guzietan esperientzia paregabea bizi izan dute Erasmus programari esker : bederatzi egun Sizilian pasatu dituzte. Bidaia horren helburua harremanetan ginen Fiumefreddoko ikasleekin ezagutzea izan da, haiekin aktibitate pedagogikoak partekatzea eta gure ikasleak, egiazko trukaketa eta bizipenen bidez, europar herriartasunari sensibilizatzea izan da.

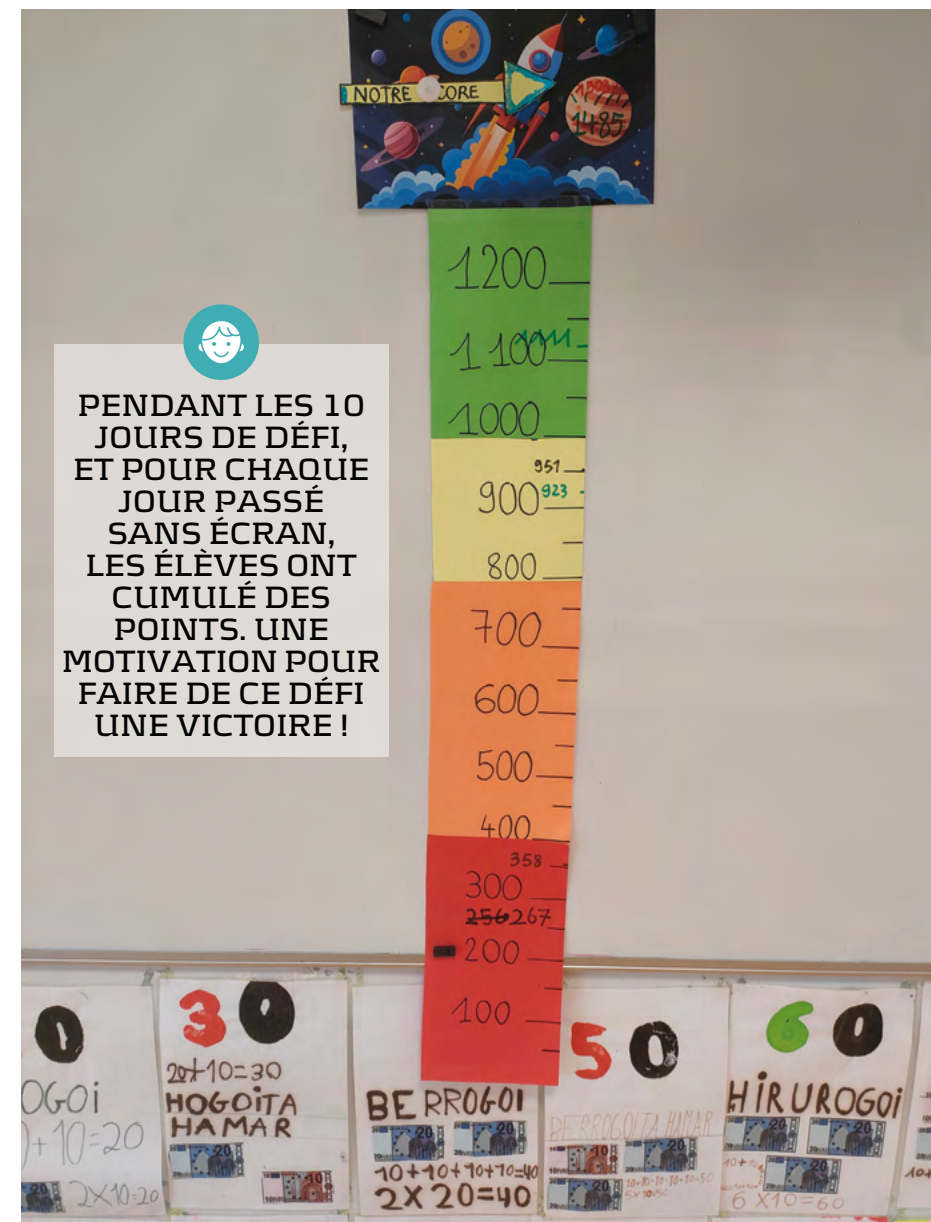
Egonaldian zehar, ikasleek heien italiar lagunekin denbora ainitz pasa dute, beste modu batean ikastea eta elkarrekin lan egitea

deskubrituz. Biziki harrera beroa jaso dute bai eskolako komunitatearen gandik, bai irakasle taldearen gandik. Bisita amankomunetik bi taldeen arteko loturak aski fite sendotu dituzte eta haurrek ingelesez mintzatu behar izan dute eguneroko egoera konkretuetan : aurkezteko, galderak pausatze, zerbait azaltzeko edo bazkari denboran solastatzeko. Zinez pratika motibagarria izan da.

Bidaia, gainera, lurralde berezi bat ezagutzeko parada eman die. Etna pasaian etengabe ageri da. Herri ainitzetatik ikusten ahal da. Presentzia horrek gure ikasleekin

baitan kuriostasun handi bat piztu du. Hala nola, Etnan ateraldi bat egiteko aukera izan dute eta esperientzia horrek sumendi aktibo baten ondoan bizitzea zer den hobekio ulertu dute. Taormina, Katania eta Sirakusa bezalako hirietara egindako bisitek murgiltze kultural aberats hori osatu dute, hizkuntza, historia eta tradizio anitzak ezagutaraziz.

Gainera, bidaia horrek gure CM1 ikasleekin autonomia, konfiantza eta irekitasuna indartu ditu. Oroitzapen baliotsuekin itzuli dira eta Europa ere topaketa xume eta xintxoekin bidez eraikitzen dela gero eta argiago dute.



PANTAILARIK GABE 10 EGUN

2026ko maiatzaren 19tik 28ra, Albert Larrousset eskolak abentura kolektibo eder bat bizi izan du « pantailarik gabe 10 egun » desafioa plantan emanez. Haurren egunerokoan pantailak gero eta leku handiagoa dutela ikusita, pausa bat egiteko, heien ohituretan konturatzeko eta plazer sinpleak berriz deskubritzeko parada eskaini nahi izan diegu.

Familiak desafio hori gogo onez harreratu dute eta ikasleak kuriosak, motibatuak eta ainitzetan heien jarreraz harro agertu dira. Gelan egin solasaldiak aberatsak izan dira : bakoitzak haren aurkikuntzak, zailtasunak eta baita haren garaipen txikiak ere partekatu ahal izan ditu.

Herriko gurasoak eta elkarteak ere mobilizatu dira eta dohainik

aktibitate anitzak proposatu dituzte : kanpoko jokoak, sormen tailerrak, irakurketa momentuak, pilotan eta dantzan iniziazioak, baratzegintza ... Proposamen horiek arrakasta handia izan dute. Erakasle taldeak bihotzez eskertu nahi ditu esperientzia horretan haurrak laguntzeko heien denbora eta energia eman duten pertsona guzietan.

Ikasleek ainitz preziazio dute lagunekin kanpoan jolastea, korrika egitea, asmatzea, irudikatzea ... Batzuek ere familia giroko momentu bereziak ainitz gozatu dituzte, pantailatik urrun. Lehen edizio hori arrakastatsua izan da eta heldu den urtean desafioa berriz luzatzea espero dugu.

10 JOURS SANS ÉCRANS

Du 19 au 28 mai 2026, l'école Albert Larrousset a vécu une belle aventure collective avec la mise en place du défi des « 10 jours sans écrans ». Face à la place grandissante que prennent les écrans dans le quotidien des enfants, nous souhaitons leur offrir l'occasion de faire une pause, d'observer leurs habitudes et de redécouvrir d'autres plaisirs simples.

Les familles ont relevé le défi avec enthousiasme, et les élèves se sont montrés curieux, motivés et souvent très fiers de tenir bon. Les échanges en classe ont été riches : chacun a pu partager ses découvertes, ses difficultés, mais aussi ses petites victoires.

Parents et associations du village se sont mobilisés pour proposer gratuitement des activités variées : jeux en plein air, ateliers créatifs, moments de lecture, initiations à la pelote et à la danse basque, jardinage... Ces propositions ont rencontré un vif succès. L'équipe enseignante tient à remercier chaleureusement toutes celles et ceux qui ont offert de leur temps et de leur énergie pour accompagner les enfants dans cette expérience.

Les élèves ont particulièrement apprécié retrouver leurs copains pour jouer dehors, courir, inventer, imaginer... Beaucoup ont aussi savouré des moments privilégiés en famille, loin des écrans. Cette première édition est une réussite et nous espérons renouveler l'expérience l'an prochain.

SUCCÈS AU RENDEZ-VOUS POUR LA FÊTE DE L'ÉCOLE

Le 26 juin dernier, la cour de l'école du village a vibré au rythme de la traditionnelle fête de fin d'année.

Les festivités ont débuté par le goûter offert aux enfants et se sont poursuivies par leur spectacle chanté. Les maternelles nous ont présenté des danses suivies de quelques chansons, les primaires nous ont ravis de chants appris avec Elena Clerc-Charriez qui intervient dans l'école depuis plusieurs années avec toujours autant de plaisir.

Une surprise de taille attendait nos jeunes chanteurs avec la présence de Patxi Garat chanteur auteur-compositeur (Candidat de la 3ème saison de l'émission Star Académie) et qui les a accompagnés sur quelques chansons. L'émotion des petits et des grands était à son comble. La joie et les rires étaient au



rendez-vous autour des jeux installés dans la cour : mur d'escalade, jeu de « chamboule tout » avec de nombreux lots à gagner, pêche aux cadeaux, stand de maquillage, atelier tatouages, la tombola et bien sûr l'incontournable lancer d'espadrille. Cet événement phare de la vie de l'école ne pourrait avoir lieu sans un formidable élan collectif.

La municipalité tient à remercier chaleureusement Lagungarri l'association des parents d'élèves, l'équipe enseignante ainsi que l'équipe périscolaire qui ont fait de cet événement un succès. Sans oublier, un grand merci aux parents bénévoles ainsi qu'aux personnes qui accompagnent les enfants tout au long de l'année en particulier pour l'aide aux devoirs.

Amélie DE CHANTAL

KORRIKA TXIKI

2026ko martxoaren 23an astelehenarekin, Korrikaren kari, gure eskolak haren Korrika txikia antolatu du. Euskara eta euskal kultura ospatzeko ikasle guztiak bildu dituen momentu berezi eta hunkigarria izan da. Herrian gaindi antolatu den ibilbide batean zehar, hizkuntzaren transmisioa belaunaldiz belaunaldi irudikatuz, haurrek lekukoa gogotik eraman dute. Lekukoaren pasatzea zikloen artean —CMtik Cera, eta CETik haur hezkuntzara— momentu garrantzitsu bat izan da, handien eta txikiaren arteko jarraitasuna eta elkartasuna aintzineratuz. Haur hezkuntzako lehen mailatik CM2ra arte, bai elebidunek bai elebakarrek, ikasle guztiak parte hartu dute, erakutsiz euskararen bizitasuna hezkuntza komunitate osoaren afera dela eta ez soilik elebidunena. Mobilizazio horrek Getariako herrian zenbat inportantea den euskararen zaintzea eta transmititzea argi utzi du. Lasterketa bukaeran, ikasleek mezu bat irakurri dute, gogoraziz euskara den onare amankomuna dela eta bakoitzak haren ekarpena egin dezakeela bizirik irauteko. Giro alai eta bateratzailean, Korrika txiki horrek haur, irakasle eta familien arteko loturak sendotu ditu eta euskarak gure herriko bizitzan izan behar duen funtsezko tokia berretsi du.

À l'occasion de la Korrika, le lundi 23 mars 2026, notre école a organisé sa Korrika txiki (« petite Korrika »), un moment fort qui a rassemblé l'ensemble des élèves pour célébrer l'euskara et la culture basque. Tout au long d'un parcours en relais dans le village, les enfants ont porté le témoin avec enthousiasme, symbolisant la transmission de la langue d'une génération à l'autre. Le passage du témoin entre les cycles — des CM aux CE, puis des CE aux maternelles — a été un moment important, illustrant la continuité et la solidarité entre les plus grands et les plus petits. Tous les élèves, de la Petite Section au CM2, ont participé, qu'ils soient en filière bilingue ou

unilingue, montrant ainsi que la vitalité du basque concerne toute la communauté éducative et dépasse les seules classes bilingues. Cette mobilisation collective témoigne de l'importance accordée à la préservation et à la transmission de l'euskara dans le village de Guéthary. La course s'est conclue par la lecture du message final, rappelant que la langue basque est un bien commun que chacun peut contribuer à faire vivre. Dans une ambiance joyeuse et fédératrice, cette Korrika txiki a permis de renforcer les liens entre enfants, enseignants et les familles, tout en affirmant la place essentielle de l'euskara dans la vie de notre commune.



Parole de Getariar-Getariar baten hitza

DE SON NOM, IL EN FAIT UNE SIGNATURE.
BRAVO L'ARTISTE !

Ceux qui pensent que les artistes contemporains nous font marcher...ont tort.

Le Peintre André OLASAGUIRRE nous en fait voir de toutes les couleurs ! C'est dire si j'envie promeneurs Luziens et vacanciers de février qui dans leur ignorance de l'expo qui démarre, ne savent encore rien du bonheur qui les attends à parcourir cette exposition le long de ces lames de parquet ciré -Salon de la Rotonde-

D'entrée la surprise est de taille et l'illusion parfaite. Les paysages s'épalaient devant nous dans le regard circulaire d'un véritable panorama à 180°.

D'emblée une remarque s'impose. On peut noter et c'est peut-être une clef de lecture que le Peintre, dans sa posture, est rarement au pied du motif. Champ libre dégagé, ses yeux courent dans un gisement d'images à ciel ouvert, son regard analysant les principales lignes de force qui structurent le paysage. De là sans doute sa réticence à se satisfaire du cliché convenu d'une représentation photographique, le Peintre s'appliquant dans le secret d'un atelier de diamantaire à ce rendu de lumière, qui dans le scintillement de ses prismes, révèle la géométrisation de l'espace paysager. Illustration est faite ici par l'abrupt de ces aplats à l'angulation cubiste.

Levons un doute... Si toiles et châssis sont fixés aux murs, le tableau n'y est pas « attaché » pour autant. La peinture s'en affranchit, éprise d'échappée belle. De là ces turbulences de térébenthine qui nous rappelle que par essence la peinture est volatile ! Plus sérieusement, la toile peinte a sa vie propre.... Passante du regard, plastique à l'émotion et souvent raconteuse d'histoires.

Ainsi le bel équilibre de cette toile - Passerelle de Cénitz- où le Peintre se soumettant dans son travail préparatoire à transcrire d'un compas bienveillant la cartographie d'un « état des lieux » n'en restitue pas moins dans sa justesse de relevé, la beauté objective de l'ensemble paysager. ..Autant dire que je ne résiste pas à l'évocation de ce petit chemin des falaises qui sous l'herbe piétinée du chasseur, conserve de la traque, le tournolement imprévu du gibier. L'ensemble peint d'une touche large et enjouée que les spécialistes appellent une palette, c'est-à-dire cette variété de couleurs que seule la singularité d'un regard orchestre. Respect l'Artiste - quand le Peintre nous confie dans sa quête de paysages, le dévoilé pudique de ses « états d'âme ».

J'aimerais avant que de conclure, revenir sur deux ou trois peintures, qui à la relecture, restitue l'unité de l'exposition.

-Hommage aux gens de mer - Souvenir du jour où mêlé au vent, l'océan dans son immensité liquide s'est soulevé dans une grande montée des eaux pour brutalement dans une vague surdimensionnée d'écume, engloutir le port de Guéthary.



Ce jour où digue et croix votive submergées, n'étaient d'aucun secours à la fureur des flots. Le ciel était noir, l'océan glauque. L'écume couleur d'huître. Cette toile est si forte que bottes et cirés sont à retirer à l'accueil.

Petite toile et changement de décor...Le Peintre toujours à la tâche, si j'ose dire. À main droite, petit pan de mur "blanc" surpris dans sa sieste. Suivi du clin d'œil malicieux d'une prairie d'herbe rase... couleur pistache. Lointain estompé d'un glaciaire de brume d'un gris nacré.

-Paysage aux montagnes- L'œil ici est dans le déjà vu ... et pourtant. Comme si le Peintre n'avait de cesse, devant ce triptyque si familier de LA RHUNE, AYA et JAIZKIBEL, de renouveler notre regard, rendant sensible par le truchement de son art la présence iconique de ces montagnes dans le tréfond de notre imaginaire social. Aujourd'hui la rondeur du ciel est telle que sa lumière les baigne ensemble dans une grande unité paysagère. ..à mi- toile, la AYA se rehausse d'un brun « Van-Dick » muré dans ses pics. Plein Ouest, une enfilade de nuages s'étirait dans de longs rubans d'écharpe pour finalement épouser la coiffe du JAIZKIBEL. La beauté est partout. Encore fallait-il être attentif à ce que le JAIZKIBEL, dans sa couverture de résineux au velours bleuté, ne fut pas moins somptueux. Dieu que le bras d'antenne est ingrats ! Pour que l'élégance de la RHUNE entrevue dans l'écart d'un vallon, ne produise sur moi sa profonde séduction.

André OLASAGUIRRE, ce Peintre du pays d'ACOTZ nous révèle dans la puissance d'évocation de ces toiles, le lyrisme des couleurs, cette reconnaissance palpable d'un pays à identité forte ; avec ce que je ne sais quoi d'un sentiment d'appartenance qui fait « souche » qui est à notre lignée ce que sont les tamaris à nos falaises, mieux qu'un gage de beauté, la garantie contre l'effritement.

Michel ALDAMA

Communication- Komunikazioa

Retrouvez toutes les actualités et les événements de notre commune sur l'application IntraMuros.



Scannez le QR code ci-contre à l'aide de votre cellulaire.



Expression des groupes minoritaires-Gutxiengoko taldeen solasa

LETTRE DES ÉLUS MINORITAIRES

Depuis le début du mandat, nous tenons à saluer l'esprit d'ouverture, de dialogue et de confiance instauré par Monsieur le Maire, son Premier Adjoint et la majorité municipale. Grâce à des réunions de travail régulières et à notre participation aux différentes commissions municipales, nous pouvons contribuer pleinement aux réflexions et aux décisions concernant la vie de notre commune.

Dans cet esprit constructif, la plupart des délibérations ont jusqu'à présent été adoptées à l'unanimité. Les dossiers les plus importants restent toutefois à venir, notamment celui du site d'Eskualduna.

La municipalité a engagé une étude afin de définir l'avenir de ce site, avec comme objectif affiché le développement de logements en résidence principale, notamment à prix maîtrisés. Si nous partageons la nécessité

de favoriser le logement des habitants permanents, nous nous interrogeons sur les conséquences financières qu'un recours à un bailleur social pourrait avoir pour la commune. Cette option pourrait en effet entraîner une diminution durable de certaines recettes fiscales. Le développement du logement social entraîne une diminution des recettes des collectivités territoriales, en raison d'allègements de taxe foncière, de l'absence de recettes liées à la taxe d'habitation sur les résidences principales et de la baisse des droits de mutation associée à l'accession aidée.

Nous rappelons également que Guéthary dispose déjà d'un parc de logements aidés important, appelé à se développer, et qu'aucune obligation légale ne lui impose d'en construire d'avantage. Dans un contexte de contraintes budgétaires croissantes, il nous paraît essentiel de préserver les

ressources financières de la commune.

Nous estimons qu'Eskualduna constitue une opportunité majeure pour renforcer l'attractivité du centre du village, générer de nouvelles ressources et financer durablement les investissements et les services publics dont bénéficieront tous les Gétariars.

C'est pourquoi nous souhaitons que les conséquences financières de chacun des scénarios étudiés soient évaluées avec rigueur, rendues publiques et débattues en toute transparence avant toute décision.

Fidèles à l'esprit qui nous anime depuis le début du mandat, nous poursuivons notre engagement avec responsabilité, dans le seul intérêt de notre village et de ses habitants.

Jean-Marie TRAN-VAN
Valéry TALMA

ESKUALDUNA : DU CHOIX JURIDIQUE AU RISQUE FINANCIER

Avant toute chose, je tiens à remercier l'ensemble du conseil municipal pour l'accueil qu'il a fait aux élus de la minorité que nous sommes. Nous avons été intégrés aux commissions et aux diverses réunions. Les échanges sont cordiaux et l'ambiance agréable.

Nous l'en remercions.

Il ne reste pas moins que certaines divergences de fond demeurent.

En effet, nous avons reçu le projet de marché permettant de réaliser l'étude de pré-programmation d'Eskualduna. Comme prévu, ce projet sera porté par l'EPFL avec une gouvernance du projet attribuée au conseil municipal. Même si je soutiens totalement la majorité dans sa volonté de développer l'offre de logements locatifs et en accession à prix maîtrisés, je continue à être inquiet au plus haut point sur l'équilibre économique de ce projet de plus de 10 millions d'euros.

Mon interrogation ne doit pas être si farfelue puisque nos voisins de Bidart, avec leur important projet «HORIZON TROIS COURONNES» du centre-bourg, ont pris la décision d'opter pour la méthode juridique de la « concession avec risque transféré à un opérateur privé ».

Une approche juridique qui mérite d'être examinée sérieusement car elle protège les habitants des aléas financiers que peut engendrer un projet d'une telle envergure.

Xavier FOURCADE



Programme GUETHARY₂₀₂₆

animations • marchés • musiques • expositions • sport

